

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 14 (1938)

Heft: 22

Artikel: Die grosse Ueberraschung : England verliert in Zürich 1:2 gegen die Schweiz

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754088>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die große Ueberraschung

England verliert in Zürich 1:2 gegen die Schweiz

PHOTOS ATP



Das erste Tor für die Schweiz

Nach einer halben Stunde Spiel ist Analdo einer weichen Vorlage nachgegessen, spielt sauber einen Vereinstorwart so und gibt den Ball hoch zur Mitte, wo ihn Georges Achy mit einem prädestinierten Kopftritt zu Netz befördert. Achy (in der Mitte) hat, von Trillo Abgeben gut assistiert, den Ball eben in die rechte Ecke geschossen.

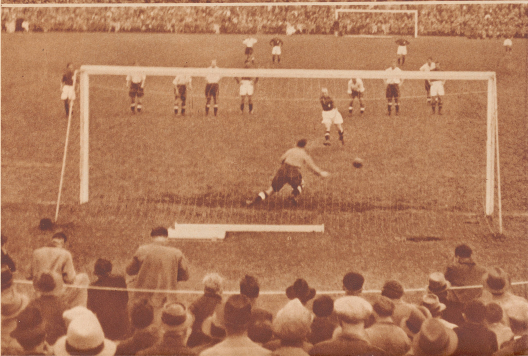
Le premier but pour la Suisse. Après une demi-heure de jeu, Trillo ramène au centre le ballon. Achy le reprend d'un coup de tête et l'envoie dans les filets.



Der Ausgleich

Nach 2 Minuten später: Robinson, mit seinen 29 Jahren der Bestmann der Welt, hat sich an der Mitte durchgeschlagen, wird dann aber im Strafraum von Lehmann gefoult, so daß Schweizer Dr. Baumann, Oberarzt, einen Rückensturz verhängt. Den Ballen schied zum Tor vorwärts. Boden Robinson, hinter ihm, von Müllers verdeckt, Lehmann.

L'Anglais s'élève. — Deux minutes plus tard, Robinson tente de percer la défense suisse. Lehmann le bloque. Dans la ligne de onze mètres, l'arbitre (Baumann, allemand) accorde pénalty. Baumann le tire et réalise.



Das zweite Tor für die Schweiz

Der englische Back Spanton verwickelt ein Hand, das nun zu einem Penalty gegen England führt. Trillo Abgeben, Woodley und schießt, hundertfach in die linke Ecke.

Le second but pour la Suisse. Le back Spanton lui ramène. L'arbitre accorde pénalty, qui, tiré par Trillo, nous donne le but de la victoire.

Un événement sportif: A Zurich la Suisse bat l'Angleterre 2:1



Englands Trainer

Zwei Minuten vor Spielschluss, 2:1 für die Schweiz. Das hat er nie erwartet. Rechts der Platzwart des Hochturn-Schulhaus. «Was ist fertig, wir, daß Spiel mit uns passiert!»

Deux minutes avant la fin. — L'entraîneur anglais n'avait certes prévu la défaite de ses joueurs. A droite, le placier du Grasshoppers, n'en est pas moins étonné. «J'espérais ce que tout après la fin du match, on ne doit pas changer vainqueur.»



Unser Trainer

Der um die Schweiz hochverdiente Trainer Rappan vom Grasshopper-Club beobachtet das Spiel der Jüngeren. Er hatte wegen der Zusammenstellung der Mannschaft vergangene Woche einen schlechten Stand gegen die öffentliche Kritik. Der Gang der Dinge hat ihm recht gegeben.

Notre entraîneur. — Le joueur dont Rappan «récoltina» notre équipe pour le match Suisse-Angleterre fut l'équipe de victoire suisse. Les événements devaient donner raison au travail du Grasshoppers.



Ein Sonderling

In Pösch in Frensdorf gibt es einen Esel, dem man's größter Freude bereitet, als Handwerker zu helfen. Daß er bei einem Spritzen, von Elektra anbeten, den berulmten, Concurrenzen wenig ausmacht, zeigt ein Bild.

A vouloir servir le bois, la grenouille s'en va dans l'eau. — L'âne qui veut jouer un rôle en concours pour le même, s'en va dans l'eau. Les concours de concours, il est prêt à l'usage, et c'est ce qu'il faut pour en être un bon.



Amerikas Nein

Aus Amerika, wohin er sich begeben hat, um Helmgas für die deutsche Luftwaffe zu erhalten, ist Dr. Hugo Eckener mit negativen Resultat zurückgekehrt. Das Staatsdepartement hat entschieden, daß kein Helmgas zum Betrieb des im Bau befindlichen neuen Zeppelin LZ 129 nach Deutschland ausgeführt werden darf.

Le refus de l'Amérique. — Seul que non satisfait, l'Allemand, est nécessaire au règlement des plus légers que l'air. Pour en obtenir, le Dr. Eckener, en 1935, actuellement en construction, le LZ 129, a été refusé par les Etats-Unis. Sa négociation avec l'Amérique, il s'en va, et c'est ce qu'il faut pour en être un bon.

Auch ein Schweizerrekord

Das ist Schilfmeister Woodlin, 86 Jahre alt, seit 1883 Mitglied im verstorbenen 100 Gassen Schützenklub, in der Woche des Friedhofsausschusses und des Lössbundes Segenschor der Gassenklub, was in den 33 Jahren noch 3 Tage polen sein mußte.

Un homme qui a été plus de 3 fois son père. — Le Schilfmeister, maître couturier et coupeur, l'ancien 100 Gassen Schützenklub, qui depuis 1883 il est toujours membre du Lössbund, ce qui est un fait remarquable.